

Góa ê pēbú nā jīnūi góa sī Venus kah Adonis ê kiáⁿ, góa jīnūi áne mā bē bái. Góa kā jítki hian khi ē chít iáh. Lāubú 11 goèh 15 ê jítki sī khangpéh ê, kiámchhái sī inūi 15 Jit hoatseng ê tāichì tī kehtng kang ê 16 Jit tòh íkeng siá liáu, sói i jīnūi bô suiàu koh siá jūmhô mihkiāⁿ. 11 goèh 17, goán lāubú khi Prentice-Hall chhutpánsiā siōngpan, ū lāng mng̃ i kóng, "Eh, lí kám ū hō lí kh̃ek hó ê tāichì hoatseng, á sī ū chítkóa siáⁿmih hókhang ê tāichì hoatseng?" I kóng, "góa ū khi thiaⁿ Toscanini chíhui ê hiāntiūⁿ í ách ài", m̃ koh tuihong iáu sī kúnsng̃chhi ò kóng, "L í kahná ū teh ún môa siáⁿmih o?" Hit kang ê jítki chin tng, sói góa kantaⁿ thêchhut iàutiám.

1952 nî 11 goèh 17, Pài it

Góa ná sukhó chêng nng̃ kang só hoatseng ê tāichì, ná chhutmng̃ kiáⁿ khi góa tng teh slitsip ê chhutpánsiā. Tē gō tāitō ê kongkiōng khìchhia kin'ájit sái chin bān, m̃ koh góa bô kámkak iàukín. Lō nih̃ ê lāng ê bīn khòāⁿ khílai pí pēngsiōng sí koh khah khoàilók. Góa kiāⁿ lai kàu ūi slitsip seⁿ chúnpī ê sè tè toh'á, ták lāng lóng oló góa ê khìsek chin hóKám kóng che tòh sī sèng ê thégiam̃ ê kīhō? Góa kámkak ū hóeiām tī góa ê sengkhu lai teh sio, hō góa chít chióng unloán, chít chióng góa chinchêng m̃ bat ū ê khoàilók kám. Góa pēng bô inūi sitkhi chengchiat lai kámkak khuikhiām, á sī ū m̃ hó ê chōeokkám. Góa chiáh liáu kím kó, che sī huisiōng hó chubī ê kóechí.

M̃ koh, go án lāubú ê simchêng chiāmchiām teh kh í pi ành òa.

1952 nî 11 goèh 24, Pài it

Goèhkeng engkai tī téng Lépai lák lai, m̃ koh chahng á sī kin'ájit khiok lóng bô iáⁿjiah. Kám kóng sī ū sin ā? kóng tiòh che, chòekīn góa mā bô siáⁿ ūikháu, góa téng kang bé ê chháu m̃ chhèpiáⁿ

我 ê 父母若認為我是 Venus kah Adonis ê kiáⁿ, 我認為 áne mā bē bái。我 kā 日記掀去下一頁。老母 11 月 15 日 日記是空白 ê, ki áchh á 是因為 15 日發生 ê tāichì tī 隔 tng 工 ê 16 日 tòh 已經寫了, 所以她認為無需要 koh 寫任何物件。11 月 17, 阮老母去 Prentice-Hall 出版社上班, 有人問她講: 「Eh, 你 kám 有 hō 你氣色好 ê tāichì 發生, á 是有一 kóa 啥物好 khang ê tāichì 發生?」她講: 「我有去聽 Toscanini 指揮 ê 現場演奏」, m̃ koh 對方 iáu 是滾 sng̃ 笑講: 「你 kahn á 有 teh 隱瞞啥物 o?」Hit 工 ê 日記真長, 所以我 kantaⁿ 提出要點。

1952 年 11 月 17, 拜一

我 ná 思考前兩工所發生 ê tāichì, ná 出門行去我當 teh 實習 ê 出版社。第五大道 ê 公共汽車今 á 日駛真慢, m̃ koh 我無感覺要緊。路裡 ê 人 ê 面看起來比平常時 koh khah 快樂。我行來到為實習生準備 ê 細塊桌 á, ták 人 lóng oló 我 ê 氣色真好.....Kám 講這 tòh 是性 ê 體驗 ê 記號? 我感覺有火焰 tī 我 ê 身軀內 teh 燒, hō 我一種溫暖, 一種我 chìn 前 m̃ bat 有 ê 快樂感。我並無因為失去貞節來感覺虧欠, á 是有 m̃ 好 ê 罪惡感。我食了禁果, 這是非常好滋味 ê 果 chí。

M̃ koh, 阮老母 ê 心情漸漸 teh 起變化。

1952 年 11 月 24, 拜一

月經應該 tī 頂禮拜六來, m̃ koh 昨 hng á 是今 á 日卻 lóng 無影跡。Kám 講是有娠 ā? 講 tiòh 這, 最近我 mā 無啥胃口, 我頂工買 ê 草莓脆餅 iáu khng̃ tī 冰箱內。

iáu khng tī peng siuⁿ lāi.

25 Jit, Pài jī

Góa chákhí chhit tiám khíchhng, lim chit poe kapi liáuāu, iáu sī thau hunhun, siūⁿ beh khùn. Kah kámmō kángkhoán, góa ū siān siān ê kámkak, tng góa sé sengkhu ê sí, góa kámkak góa ê lengpang tiūⁿ tiūⁿ. Góa khà tiānōe khì sítisip ê chhutpánsiā, kóng góa kin'ájit bô hoattō khì siōngpan, chiū áne kèsiók koh khùn.

26 Jit, Pài saⁿ

Góa bô hoattō iok hūkīn ê iseng, sói góa khì 114 taitō ê Saint Luke's pēⁿ, khòⁿ chítê bô séksai ê iseng. Suijiān bô kiámchhek bô hoattō khaktēng, m̄ koh i jīnūi ū 50 % ísiōng sī khaksit ū sin, sói i kā góa kionghí. Góa iaukiū sūisī chìnghēng kiámchhek, m̄ koh i kiò góa nng lépai āu chiah koh lāi, inūi chákī ê kiámchhek kiátkó pēng bô khókhò. Góa tui áne ê hōetap kámkak sitbāng. Góa kiáⁿlō khì Takehiko tī Columbia tāihák ê soksiā, m̄ koh i bô tī-leh.

27 Jit, Pài sī

Kin'ájit sī Kámuncheh, góa khà tiānōe hō goán lāupē. Tongjiān góa bô kóng góa ū sin, góa kantaⁿ kā i kóng Sèngtànchiat chiah ē tng khì chhū nih. Góa jím bē tiāu, báksái liàn lòhlái, koh hutjiān kámkak chin kōtoaⁿ. Góa bô chiah jīm hō mihkiāⁿ tōh khì khùn.

12 goéh ê thau chit kang, Pài it

Góa khì Columbia tāihák, tú tiòh Takehiko. Góa siūⁿ, nāsī góa kā i kóng góa khólēng ū sin ā, i ittēng ē mng kóng sī ánhóaⁿ hiahnih chá tōh ē chahiáⁿ. I lāng chin lítì, góa khiok sī bésit, tiútiú tūtú. Góa beh chhōe kiú ê sī tōngchēng ê ōe,

25 日，拜二

我早起七點起床，lim 一杯咖啡了後，iáu 是頭昏昏，想 beh 暈。Kah 感冒全款，我有倦倦 ê 感覺，當我洗身軀 ê 時，我感覺我 ê 奶房脹脹。我 khà 電話去實習 ê 出版社，講我今 á 日無法度去上班，就 áne 繼續 koh 暈。

26 日，拜三

我無法度預約附近 ê 醫生，所以我去 114 大道 ê Saint Luke's 病院，看一个無熟 sai ê 醫生。雖然無檢測無法度確定，m̄ koh 伊認為有 50 % 以上是確實有娠，所以伊 kā 我恭喜。我要求隨時進行檢測，m̄ koh 伊叫我二禮拜後 chiah koh 來，因為早期 ê 檢測結果並無可靠。我對 áne ê 回答感覺失望。我行路去武彥 tī Columbia 大學 ê 宿舍，m̄ koh 伊無 tī leh。

27 日，拜四

今 á 日是感恩節，我 khà 電話 hō 阮老父。當然我無講我有娠，我 kantaⁿ kā 伊講聖誕節 chiah ē tng 去厝裡。我忍 bē tiāu，目屎 liàn 落來，koh 忽然感覺真孤單。我無食任何物件 tōh 去暈。

12 月 ê 頭一工，拜一

我去 Columbia 大學，tú tiòh 武彥。我想，若是我 kā 伊講我可能有娠 ā，伊一定 ē 問講是 án 怎 hiahnih 早 tōh ē 知影。伊人真理智，我卻是迷失，躊躇躊躇。我 beh chhōe 求 ê 是同情 ê 話，卻 m̄ 知 thang 好追求愛情 ê 支

khiook m̄ chai thang hó tuikiû àichêng ê chichhî.
Kah hit kang bô kâng, góa kámkak kin'ájit kahná
sī khì tú tiòh chítê oânchoân bô sêksāi ê lêng, i
tàuté sī teh sukhó siáⁿmih leh? Góa līkhui hákhāu
soksiā tēhāsek ê Lions Den hákseng chūhōe khu,
kiáⁿ kàu 116 ke tēhāthih chhiachām ê sī, góa tòh
siūⁿ beh khàu chhutlâi. Góa sió khùn chít'á
tiongtàu. Chítê siàuliân Take chiàng ê siaⁿ kâ góa
kiò chhén, i kóng, "Dore chiàng, m̄ thang khàu."

12 goèh chhe 2, Pài jī

Góa m̄ chai tiòh án chóaⁿ chiah hó. Nāsī
chahng Takehiko ê kiatlūn sī kóng, "Tūliáu kah lí
kiathun ígōa, bô kītha ê soánték", góa siūⁿ góa ē
sūsí kóng hó, m̄ koh he sī bô khólêng ê tāichì.
Góa pēng bô ìhiòng beh khì Jitpún, koh chàì kóng,
Takehiko ê pēbú ē ánychóaⁿ gēngchiap góa leh?
Góa sī chítê gōng tōatai, góa ná ē kantaⁿ siūⁿ tiòh
hiahê chò bē kàu ê tāichì leh?

Góa iáu bô hoattō kâ goán lāupē kóng chit
hāng tāichì. Bīhun seⁿ kiáⁿ, á sī khólí tūithai lóng
sī kiaⁿlâng ê tāichì. Siūⁿ lâi siūⁿ khì liáu āu, tng
góa khà tiānōe khì hō tī Paris ê a'í ê sī, i hôetap
kóng, "Chhiáⁿ kín lâi chia." Góa siá chít tiuⁿ
kántan ê phoe hō Takehiko, kâ i kóng, "Góa beh
khì Paris, góa siūⁿ beh tūithai", koh hù siōng
goán a'í ê tēchí, tòh kâ i kià chhutkhì.

12 goèh chhe 3, chhe 4, chhe 5

Góa koattēng beh khì Paris liáuāu, tòh koh
hôehók goânkhì. Góa khì siōngpan, kahná bô
hoatseng siáⁿmih tāichì kângkhoán, chiàusiōng
teh chò khangkhòe, koh sinchhéng tui ē lépài kàu
Sinnî ê hiukà. Ták lêng ê gánsin khòaⁿ khílâi lóng
sī chin himsiān ê khoán.

持。Kah hit 工無全，我感覺今 á 日 kahná 是
去 tú tiòh 一个完全無熟 sāi ê 人，伊到底是
teh 想啥物 leh？我離開學校宿舍地下室 ê
Lions Den 學生聚會區，行到 116 街地下鐵車
站 ê 時，我 tòh 想 beh 哭出來。我小暈一下 á
中晝。一个少年 Take chiàng ê 聲kā 我叫醒，
伊講：「Dore chiàng, m̄ thang 哭。」

12 月初 2，拜二

我 m̄ 知 tiòh án 怎 chiah 好。若是昨 hng
武彥 ê 結論是講：「除了 kah 你結婚以外，無
其它 ê 選擇」，我想我 ē 隨時講好，m̄ koh he
是無可能 ê tāichì。我並無意向 beh 去日本，
koh 再講，武彥 ê 父母 ē án 怎迎接我 leh？我
是一个蠢大呆，我 ná ē kantaⁿ 想 tiòh hiahê 做
bē 到 ê tāichì leh？

我 iáu 無法度 kâ 阮老父講 chit 項 tāichì。
未婚生 kiáⁿ，á 是考慮墮胎 lóng 是驚人 ê
tāichì。想來想去了後，當我 khà 電話去 hō tī
Paris ê 阿姨 ê 時，她回答講：「請緊來
chia。」我寫一張簡單 ê phoe hō 武彥，kâ 伊
講：「我 beh 去 Paris，我想 beh 墮胎」，koh
附上阮阿姨 ê 地址，tòh kâ 它寄出去。

12 月初 3、初 4、初 5

我決定 beh 去 Paris 了後，tòh koh 回復元
氣。我去上班，kahná 無發生啥物 tāichì 全
款，照常 teh 做 khangkhòe, koh 申請 tui 下
禮拜到新年 ê 休假。Ták 人 ê 眼神看起來 lóng
是真欣羨 ê 款。